

En français :

Les amours de la règle et du compas

Toutefois nos amours, répliqua le compas
Produiront des enfants qui vaincront le trépas
De nous deux sortira la belle architecture
Et mille nobles arts pour polir la nature, [...]
Le compas aussitôt sur un pied se dressa,
Et de l'autre, en tournant, un grand cercle traça.
La règle en fut ravie et soudain se vint mettre
Dans le milieu du cercle, et fit le diamètre.
Son amant l'embrassa, l'ayant à sa merci
Tantôt s'élargissant et tantôt raccourci
Et l'on vit naître de leurs doctes postures
Triangles et carrés et mille autres figures

En Allemand :

Die Liebschaften des Lineals und des Kompass

Immerhin wird unsere Liebe Kinder erzeugen,
Erwiderte der Kompass, die den Tod überwinden werden.
Aus uns beiden werden schöne Architektur und tausende vornehme
Künste entstehen, um die Natur zu verfeinern.
Sogleich erhob sich der Kompass auf einen Fuß
Und mit dem anderen entwarf er einen großen Kreis.
Das Lineal war entzückt und bildete den Durchmesser.
Sien Liebhaber umarmte es, es war ihm ausgeliefert.
Bald dehnte er sich aus, bald zog er sich zusammen.
Aus ihren gelehten Haltungen entwickelten sich
Quadrate und Dreiecke und tausende andere Gestalten.

En anglais :

A love story between a ruler and a compass

However, our love, replied the compass
Will produce children who will overcome death
From us both a beautiful architecture will come out
And a thousand noble arts to enhance nature
Immediately, the compass stood on his foot
Whilst he drew a great circle with the other one
The ruler was delighted and suddenly came to lie
In the center of the circle and draw a diameter
Her lover kissed her, having her at his mercy
Either widening or shortening
And came to birth, from their learned posture
Triangles and squares and a thousand other figures

En italien :

Gli amori della riga del compasso

Tuttavia, i nostri amori, replicò il compasso
Produrranno figli che vinceranno il trapasso,
Da noi due uscirà la bell'architettura,
E mille nobili arti per raffinare la natura.
Subito il compasso su un piede si raddrizzò,
E dell'altro, girando, un gran cerchio disegnò.
La riga ne fu meravigliata, e ad un tratto venne a collocarsi
Nel mezzo del cerchio, e fece il diametro.
Siccome era in babbia dell'amante, questo la bacio,
Ora allargandosi, ora accorciato,
E dalle loro dotte posture, si videro nascere
Triangoli e quadrati e mille altre figure